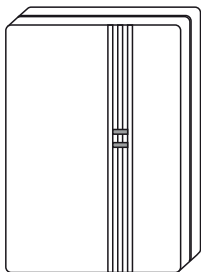
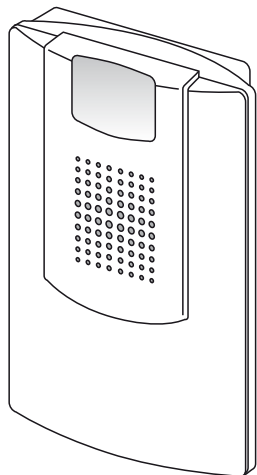
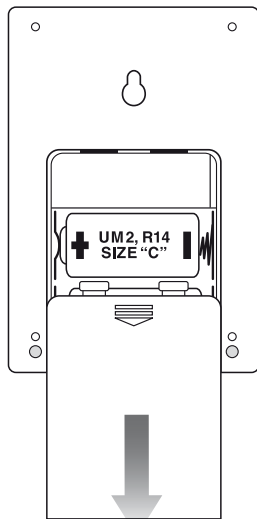
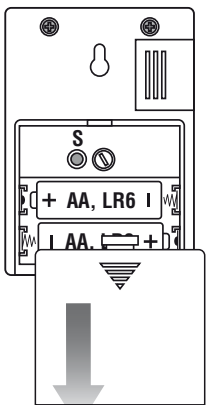


Funkgong - Bedienungs- und Installationsanleitung
 Wireless chime - Instructions for Operation and Installation
 Brežični gong - Navodilo za uporabo in instalacijo
 Bežično signalno zvono - upute za uporabu i ugradnju



Stand 04/2021

D	GB	SLO	HR
<p>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf dieses Heidemann Produktes entschieden haben. Der Funkgong besteht aus Konverter und Empfänger. Für die Installation dieser beiden Einheiten ist keine Verdrahtung erforderlich. Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistungsfrist ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, oder Missachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.</p>	<p>Dear customer, thank you for choosing this Heidemann product. The wireless chime set consists of converter and receiver. The installation of these units does not require any wiring. The legal requirements for the terms of warranty apply. Defects, which are caused by inappropriate handling, use of device for another as the intended purpose, or disregard of the operation and installation instructions, are excluded from the terms of warranty.</p>	<p>Spoštovane stranke, najlepša hvala, da ste se odločili nakup tega izdelka podjetja Heidemann. Brežični gong je sestavljen iz pretvornik in sprejemnika. Za instalacijo obeh enot ožičenje ni potrebno. Velja zakonsko določeni garancijski rok. Iz tega zakonsko določenega garancijskega roka so izključene okvare, ki so nastale kot posledica nestrokovnega rokovanja, nepredpisane uporabe ali neupoštevanja navodila za uporabo in instalacijo.</p>	<p>Poštovani kupci, zahvaljujemo vam što ste se odлучili za kupnju ovoga proizvoda tvrtke Heidemann. Bežično signalno zvono sastoji se od pretvarača i prijemnika. Za ugradnju tih jedinica nije potrebno ožičenje. Postoji zakonski jamstveni rok. Taj jamstveni rok ne obuhvaća kvarove koji su nastali zbog nestručnog rukovanja, nenamjenske uporabe ili nepoštovanja uputa za uporabu i ugradnju.</p>
<p>Allgemeines Dieses Funkgong-Set ist nur für den Betrieb im Innenbereich und ausschließlich für die Erweiterung einer bestehenden Klingelanlage geeignet. Durch den eingebauten Klang-aktiven Sensor im Konverter ist keine weitere Verdrahtung notwendig. Der Konverter wird direkt neben die bestehende Klangquelle (z.B. Doppelklang-Gong, Türsprechanlage) montiert und sendet nach Empfang des</p>	<p>General Information This wireless bell set is only for use indoors and only for extending the range of an existing bell system. The integrated sonic sensor in the converter makes any further wiring superfluous. The converter is mounted directly next to the existing sound source (e.g. two-tone bell, door intercom system) and sends a signal to the wireless receiver after receiving the source noise in the sensor.</p>	<p>Splošno Ta komplet z brezžičnim gongom je primeren samo za obratovanje v notranjosti in izključno za razširitev obstoječega zvonca. Zaradi zvočno aktivnega senzora, vgrajenega v pretvorniku, dodatno ožičenje ni potrebno. Pretvornik je montiran neposredno poleg obstoječega vira zvoka (npr. dvozvočnega gonga, govorne naprave pri vratih) in po sprejemu izvirnega</p>	<p>Općenito Ovaj komplet bežičnog zvana prikladan je samo za rad u zatvorenom prostoru te isključivo kao dodatak postojećem kućnom zvonu. Zahvaljujući senzoru sa zvučnom aktivacijom ugrađenom u pretvarač, nije potrebno dodatno povezivanje kabelima. Pretvarač se montira neposredno uz postojeći izvor zvuka, primjerice dvozvučno zvono ili portafon, i odašilje</p>



D

Quellgeräusches im Sensor ein Signal an den Funkempfänger. Die gewünschte Melodie ertönt. Aufgrund der maximalen Reichweite von ca. 150 Metern (im freien Feld), können Sie den Empfänger überall mit hinnehmen (z.B. Garten, Garage, Keller, etc.) Die Reichweite wird durch auftretende Hindernisse (Wände, Metall u.ä.) eingeschränkt.

Konverter Batterieinstallation
Der Konverter wird durch zwei 1,5 Volt LR6 /Mignon Batterien betrieben, welche nicht im Lieferumfang enthalten sind. Öffnen Sie das Batteriefach, indem Sie es leicht drücken und nach unten schieben und legen Sie die Batterien gemäß angegebener Polarität (+/-) ein. Der Konverter ist nun betriebsbereit.

Empfänger Batterieinstallation
Schieben Sie die Batterie-fachabdeckung auf der Rückseite nach unten und legen Sie die Batterien ein (nicht im Lieferumfang enthalten) 2 x 1,5 Volt LR14 / Baby. Beim Einlegen bitte auf Polarität achten! Schieben Sie die Batteriefach-abdeckung des Empfängers wieder ein. Der Empfänger ist nun betriebsbereit.

Empfänger Befestigung
Der Empfänger hat auf der Rückseite ein Befestigungsloch. Dadurch kann das Gerät an einer Schraube aufgehängt oder jederzeit beliebig in einen anderen Raum mitgenommen

GB

The requested melody plays. Because of the maximum range of around 150 meters (in open space), the receiver can be taken anywhere you like (e.g. garden, garage, basement, etc.). The range might be shortened by obstacles (such as walls, metal and similar materials).

Converter Battery Installation
The converter is operated by two 1.5V LR6/Mignon batteries, which are not included in the kit as delivered. Open the battery compartment, press the batteries in gently, pushing downwards and placing the batteries with the polarity (+/-) as shown. The converter is now ready for operation.

Receiver Battery Installation
Push down the battery cover on back and insert batteries (not included in delivery) 2 x 1,5 Volt LR14 / Baby. Please mind the polarity! Push the battery cover of the receiver back into position. The receiver is now ready for operation.

Receiver Mounting
The receiver has an integrated mounting hole on its rear side. Thereby the device can be mounted on a screw or it can be taken to another room at any time. The fastening materials

SLO

zvoka v senzoru pošlje signal brezžičnemu sprejemniku. Zasliši se želena melodija. Zaradi maksimalnega dometa pribl. 150 m (na prostem) lahko sprejemnik kamorkoli vzamete s sabo (npr. na vrt, v garažo, klet itn.). Domet je omejen s pojavom ovir (stene, kovina ipd.).

Instalacija baterije pretvornik
Pretvornik z dvema 1,5 voltlnima baterijama LR6/Mignon, ki nista vsebovani v obsegu dobave. Odprite predalček za bateriji, tako da ga rahlo pritisnete in porinete navzdol, in bateriji vložite v skladu z navedeno polarizacijo (+/-). Pretvornik je zdaj pripravljen za uporabo.

Instalacija baterije sprejemnika
Pokrov predalčka za bateriji na hrbtni strani potisnite navzdol in vložite bateriji (nista vsebovani v obsegu dobave) 2 x 1,5 voltna LR14 / Baby. Pri vlaganju pazite na polarizacijo! Pokrov predalčka za bateriji sprejemnika zopet potisnite noter. Sprejemnik je sedaj pripravljen za uporabo.

Pritrditev sprejemnika
Sprejemnik ima na hrbtni strani luknjo za pritrditev. S tem se lahko napravo obesite na vijak in kadarkoli poljubno odnesete s seboj v nek drug prostor. Material za pritrditev (zatič in

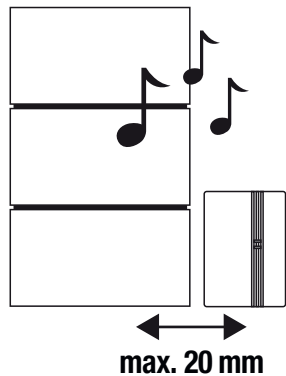
HR

signal radioprijemniku kada senzor detektira izvorni šum. Čuje se željena melodija. Zbog maksimalnog dometa ca. 150 m (na otvorenom prostoru) prijemnik možete posvuda uzeti sa sobom (npr. u vrt, garažu, podrum itd.). Domet se ograničuje nailaženjem na prepreke (zidovi, metal i dr.).

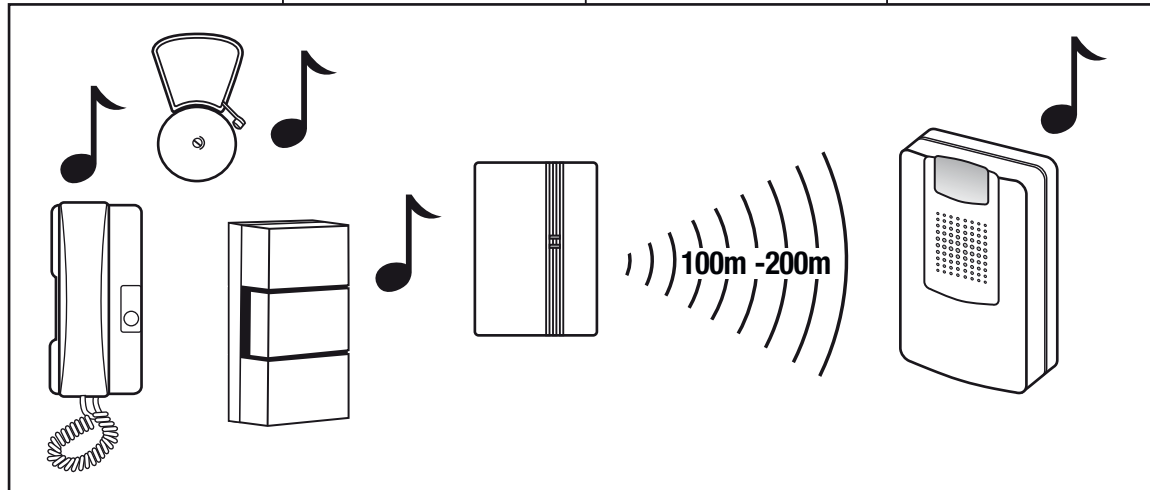
Ugradnja baterija u pretvarač
Pretvarač radi pomoću dvije baterije LR6 /Mignon od 1,5 V koje nisu sadržane u isporuci. Pretinac za baterije blago pritisnite i gurnite prema dolje kako biste ga otvorili, zatim postavite baterije pazeci na navedeni raspored polova (+/-). Pretvarač je sada spreman za rad.

Ugradnja baterija u prijemnik
Potisnite pokrov pretinca za baterije na stražnjoj strani nadalje i umetnite baterije (nisu obuhvaćene isporukom) 2 x 1,5 V LR14/Baby. Pri umetanju pazite na polaritet! Ponovno utisnite pokrov pretinca za baterije na prijemniku. Prijemnik je sada spreman za rad.

Pričvršćivanje prijemnika
Prijemnik na stražnjoj strani ima rupu za pričvršćivanje. Pomoću nje uređaj možete objesiti na vijak ili ga bilo kada uzeti sa sobom u drugu prostoriju. Materijal za pričvršćivanje



Montage und Installation des Klangaktiven Konverters
 Befestigen Sie den Konverter immer rechts von der Klangquelle (Gong etc.) da der Sensor im Konverter links eingebaut ist. Lassen Sie zwischen Klangquelle und Konverter 20 mm Platz. Beispiele der Installation finden Sie auch nachfolgend skizziert.

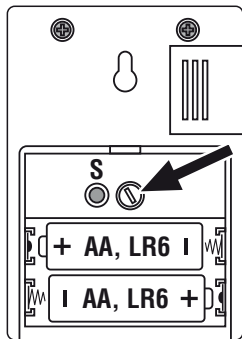
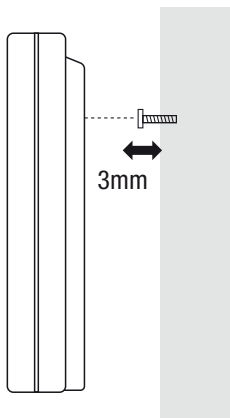


D
<p>werden. Das Befestigungsmaterial (Dübel und Schraube) ist im Lieferumfang enthalten. Achten Sie bei der Montage darauf, dass zwischen Wand und Empfänger ein Abstand von ca. 3mm gelassen wird, damit das Gerät locker eingehangen werden kann.</p>

GB
<p>(screw and wall-plug) are included in delivery. When mounting the device, please maintain the distance of 3mm between wall and receiver so the device can be hung-up easily.</p> <p>Mounting and installing the sonic converter Always install the converter to the right of the sound source (bell, etc.), because the sensor is built into the left of the converter. Leave a space of 20 mm between the sound source and the converter. Example installations are also outlined below.</p>

SLO
<p>vijak) je vsebovan v obsegu dobave. Pri montaži pazite na to, da se med steno in sprejemnikom pusti razdalja pribl. 3 mm, da lahko napravo enostavno obesite.</p> <p>Montaža in namestitve zvočno aktivnega pretvornika Pretvornik vedno pritrdite desno od vira zvoka (gong itn.), ker je senzor vgrajen levo v pretvornik. Med virom zvoka in pretvornik pustite 20 mm prostora. Primere namestitve boste našli tudi skicirane v nadaljevanju.</p>

HR
<p>(moždanik i vijak) priložen je. Prilikom montaže pazite na to da između zida i prijemnika ostavite udaljenost oko 3 mm kako biste uređaj mogli labavo objesiti.</p> <p>Montaža i instalacija pretvarača sa zvučnom aktivacijom Pretvarač uvijek pričvrstite desno je senzor ugrađen u pretvarač s lijeve strane. Između izvora zvuka i pretvarača treba ostaviti 20 mm razmaka. Primjere instalacije naći ćete skicirane u nastavku teksta.</p>



D

Benutzen Sie zur Befestigung das mitgelieferte Montagematerial. Lassen Sie zwischen Konverter und Wand einen Abstand von ungefähr 3 mm, so dass Sie den Konverter mühelos auf- und abhängen können.

Tipp:
Testen Sie vor der Endmontage die Funktion und Reichweite.

Wichtig:
Durch montieren des Konverters auf PVC Türrahmen und/oder Metall-oberflächen wird die Reichweite eingeschränkt.

Einstellung der Sensorempfindlichkeit:
Damit der Konverter optimal funktioniert müssen Sie ihn auf Ihre Klangquelle einstellen. Im Batteriefach rechts über den Batterien befindet sich der Einstellungsregler für den Sensor. Drehen Sie diesen mit einem kleinen Schlitzschraubendreher nach links bzw. rechts um die Sensibilität des Sensors einzustellen.
Nach einigen Tests werden Sie die für Sie optimale Empfindlichkeit eingestellt haben.

GB

Use the supplied mounting fittings for installation. Leave a gap of approximately 3 mm between the converter and the wall, so that you can hang the converter up and take it down effortlessly.

Tip:
Test the operation and range before final mounting.

Important:
The range will be reduced if you mount the converter on PVC door frames and/or metallic surfaces.

Setting the sensor sensitivity:
In order that the converter operates to best effect, you must match it to your sound source. In the battery compartment, to the right above the batteries, is the setting screw for the sensor. Turn this to the right or left with a small screwdriver to adjust the sensitivity of the sensor. After a few tests, you will have set the ideal sensitivity for you.

SLO

Za pritrditev uporabite dobavljeni montažni material. Med pretvornikom in steno pustite približno 3 mm razdaljo, tako da lahko pretvornik brez težav obesite in snamete.

Nasvet:
Pred dokončno montažo testirajte delovanje in domet.

Pomembno:
Z montažo pretvornika na vratne okvirje, izdelane iz PVC-ja in/ali na kovinske površine, se domet omeji.

Nastavitev občutljivosti oddajnika:
Da pretvornik optimalno deluje, ga morate nastaviti na vaš vir zvoka. V predalčku za bateriji desno nad baterijama je regulator za nastavitev senzora. S pomočjo majhnega izvijača za vijake z zarezo ga vrtite v levo oz. desno, da nastavite občutljivost senzora. Po nekaj testih ga boste nastavili na za vas optimalno občutljivost.

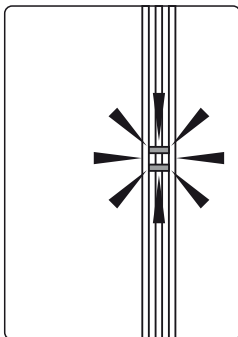
HR

Za pričvrščivanje koristite isporučeni montažni materijal. Između pretvarača i zida ostavite približno 3 mm razmaka kako biste pretvarač mogli jednostavno okačiti i skinuti.

Savjet:
Prije konačne montaže provjerite funkciju i domet.

Važno:
Montirajte li pretvarač na okvire vrata od PVC-a ili metalne površine, ograničit ćete njegov domet.

Namještanje osjetljivosti senzora:
Da bi pretvarač optimalno radio, morate ga postaviti na postojeći izvor zvuka. U pretincu za baterije desno iznad baterija nalazi se regulator za namještanje senzora. Malim plosnatim odvijačem zakrenite ga ulijevo ili udesno kako biste prilagodili osjetljivost senzora. Nakon nekoliko provjera trebali biste postići vama optimalnu osjetljivost.



D

LED-Funktionsleuchten

Auf der Vorderseite des Konverters befinden sich zwei LED-Funktionsleuchten. Die untere LED leuchtet grün beim Auslösen als Sendebestätigung auf. Die obere LED leuchtet permanent rot auf, wenn die Batterien deutlich schwächer werden. Wechseln Sie in diesem Fall die Batterien des Konverters.

Melodienauswahl

Der Melodieregler befindet sich im Konverter auf der linken Seite über den Batterien und ist mit einem „S“ markiert. Durch drücken auf den Regler ändert sich die Melodie gemäß der unten aufgeführten Liste.

Einstellmöglichkeiten:

1. Westminster
2. Ding-Dong
3. Tubular bells 1
4. Tubular bells 2
5. Popsound 1
6. Piano
7. Popsound 2
8. Old Bell

Hinweis:

Stellen Sie vor der Melodieänderung den Sensor im Konverter auf minimale Empfindlichkeit (ganz nach links), um Störungen zu vermeiden.

GB

LED function lights

There are two LED function lights on the front of the converter. The bottom LED glows green when lit to confirm transmission. The top LED glows red continuously if the batteries need to be replaced. In this case, replace the converter batteries.

Selection of Melody

The tune changer is located in the converter, on the left side above the batteries and is marked with an "S". By pressing the control the melody changes as listed below.

Adjustment Options:

1. Westminster
2. Ding-Dong
3. Tubular bells 1
4. Tubular bells 2
5. Popsound 1
6. Piano
7. Popsound 2
8. Old Bell

Note:

Before changing the tune, place the sensor in the converter with the minimum sensitivity setting (fully to the left) in order to avoid any interference.

SLO

LED funkcijski lučki

Na srednji strani pretvornika sta dve LED funkcijski lučki. Spodnja LED pri aktiviranju kot potrditev oddajanja posveti zeleno. Zgornja LED trajno sveti rdeče, kadar moč baterij bistveno popusti. V tem primeru zamenjajte bateriji.

Izbiranje melodij

Regulator melodij je v pretvorniku na levi strani nad baterijama in je označen s črko „S“. S pritiskom na regulator se melodija spremeni v skladu s spodaj navedenim seznamom.

Možnosti nastavitve:

1. Westminster
2. Ding-Dong
3. Tubular bells 1
4. Tubular bells 2
5. Popsound 1
6. Piano
7. Popsound 2
8. Old Bell

Opozorilo:

Pred spreminjanjem melodije senzor v pretvorniku nastavite na minimalno občutljivost (popolnoma levo), da preprečite motnje.

HR

LED lampice za indikaciju rada

Na prednjoj strani pretvarača nalaze se dvije LED žaruljice za indikaciju rada. Donja LED žaruljica zasvijetli zeleno prilikom aktiviranja u svrhu potvrde odašiljanja. Gornja LED žaruljica trajno svijetli crveno kada baterije znatno oslabe. U tom slučaju zamijenite baterije pretvarača.

Odabir melodije

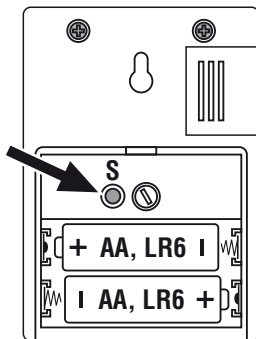
Regulator melodije zvona nalazi se na lijevoj strani pretvarača iznad baterija i označen je slovom „S“. Pritiskom na regulator melodija se mijenja u skladu s dolje navedenom listom.

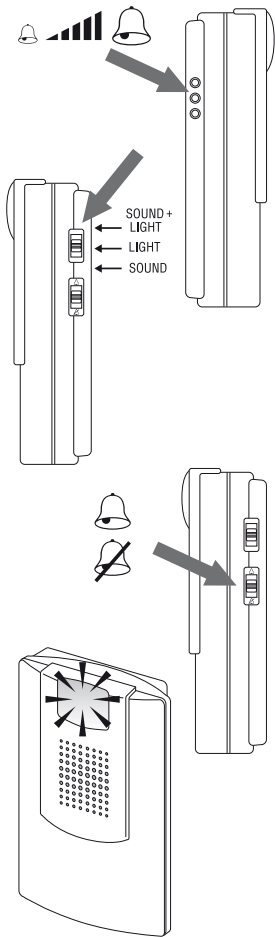
Mogućnosti namještanja:

1. Westminster
2. Ding-Dong
3. Tubular bells 1
4. Tubular bells 2
5. Popsound 1
6. Piano
7. Popsound 2
8. Old Bell

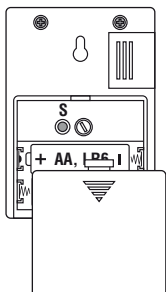
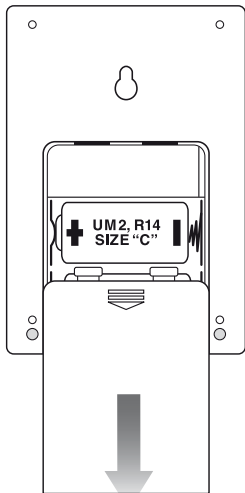
Uputa:

Prije promjene melodije podesite senzor u konverteru na minimalnu osjetljivost (sasvim ulijevo) kako bi se izbjegle smetnje.





D	GB	SLO	HR
<p>Lautstärkereglер Lautstärkenregelung bis ca. 90 dB (A) mithilfe von Drucktasten (+/-).</p> <p>Anwendung des Blitzlichtes (5 x LED) An der Seite des Empfängers befindet sich ein Schiebeschalter (siehe Skizze links) mit den Bezeichnungen „Sound+Light“, „Light“ und „Sound“. Über diesen können Sie folgende Optionen auswählen:</p> <p>1. Option Die LEDs sind eingeschaltet und werden beim Betätigen des Senders aktiviert. Zusätzlich ertönt der eingestellte Rufton!</p> <p>2. Option Die LEDs sind eingeschaltet und werden beim Betätigen des Senders aktiviert. Der Rufton ertönt bei dieser Einstellung nicht!</p> <p>3. Option Die LEDs sind ausgeschaltet und werden beim Betätigen des Senders nicht aktiviert. Es ertönt lediglich der eingestellte Rufton!</p> <p>Anwendung des ON/OFF-Schalters An der Seite des Empfängers befindet sich ein ON/OFF-Schalter. Wenn Sie den Schalter auf OFF stellen, wird der Gong auch dann nicht ertönen, wenn Batterien eingelegt sind und der Sender betätigt wurde.</p> <p>Warnlampe (bei schwächer werden der Batterien) Auf der Vorderseite des Empfängers befindet sich eine rote Warnlampe, die dann aufleuchtet, wenn die Batterien deutlich schwächer werden. Wechseln Sie in diesem Fall die Batterien des Funkempfängers.</p>	<p>Volume Control Volume control up to approx. 90 dB (A) using push buttons (+/-).</p> <p>Use of Flashlight (5 x LED) On the side of the receiver there is a slide switch (see diagram on the left) labeled "Sound + Light", "Light" and "Sound". You can use it to select the following options:</p> <p>1. Option The LEDs are switched on and illuminate when the transmitter is switched on. In addition the pre-set call signal will sound!</p> <p>2. Option The LEDs are switched on and illuminate when the transmitter is switched on. The call signal will NOT sound with this setting!</p> <p>3. Option The LEDs are switched off and do not illuminate when the transmitter is switched on. Only the pre-set call signal will sound!</p> <p>Use of ON/OFF-Switch An ON/OFF switch is located on the back of the receiver. If the switch is set to OFF-position, the chime will NOT sound, even if the batteries are placed inside the device and the transmitter is pressed.</p> <p>Warning Lamp ("low battery" indication) A red warning lamp is situated on front of receiver, which lights up, when the batteries are low. In this case replace the batteries of the wireless receiver.</p>	<p>Regulator glasnosti Reguliranje glasnosti do pribl. 90 dB (A) s tipkami (+/-).</p> <p>Uporaba bliskovke (5 x LED) Na strani sprejemnika je drsno stikalo (gletje skico levo) z oznako "Sound + Light", "Light" in "Sound". S tem lahko izberete naslednje možnosti:</p> <p>1. opcija LED lučke so vklopljene in se pri sproženju oddajnika aktivirajo. Dodatno zadoni nastavljeno zvonjenje!</p> <p>2. opcija LED lučke so vklopljene in se pri sproženju oddajnika aktivirajo. Zvonjenje pri te nastavitvi ne zadoni!</p> <p>3. opcija LED lučke so izklopljene in se pri sproženju oddajnika ne aktivirajo. Zadoni le nastavljeno zvonjenje!</p> <p>Uporaba stikala ON/OFF Na hrbtni strani sprejemnika je stikalo ON/OFF. Če stikalo postavite na OFF gong ne bo zadonel niti takrat, kadar so baterije vstavljene in je bil oddajnik aktiviran.</p> <p>Opozorilna luč (pri popuštanju baterij) Na sprednji strani sprejemnika se nahaja rdeča opozorilna luč, ki sveti takrat, kadar baterije bistveno popustijo. V tem primeru baterije brezžičnega sprejemnika zamenjajte.</p>	<p>Regulator glasnoće Regulacija glasnoće do 90 dB (A) pomoću tipki (+/-).</p> <p>Primjena bljeskalice (5 x LED) Na bočnoj strani prijemnika nalazi se klizni prekidač (gletje skico levo) s natpisima "Sound + Light", "Light" i "Sound". Ovim možete odabrati sljedeće opcije:</p> <p>1. opcija LED-žaruljice su uključene i zasvijetle pri aktiviranju odašiljača. Dodatno se čuje namješteni pozivni ton!</p> <p>2. opcija LED-žaruljice su uključene i zasvijetle pri aktiviranju odašiljača. Pozivni se ton kod te postavke ne čuje!</p> <p>3. opcija LED-žaruljice su isključene i ne uključuju se aktiviranjem odašiljača. Samo se čuje namješteni pozivni ton!</p> <p>Primjene sklopke ON/OFF Na poleđini prijemnika nalazi se sklopka za UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE. Ako sklopku postavite na OFF gong se neće čuti iako su baterije umetnute i odašiljač aktiviran.</p> <p>Upozoravajuća žaruljica (kod slabljenja baterija) Na prednjoj strani prijemnika nalazi se crvena upozoravajuća žaruljica koja se pali ako su baterije znatno slabije. U tom slučaju zamijenite baterije bežičnog prijemnika.</p>



D
<p>Frequenzeinstellung, Batteriewechsel, Ergänzung von Sendern und Empfängern</p> <p>Alle Produkte aus der Heidemann HX Serie sind miteinander kombinierbar bzw. erweiterbar und verfügen über eine Selbstlernfunktion zur leichten Einstellung des Sendekanals.</p> <p>Achten Sie beim Kauf von Zusatzkomponenten (siehe auch Rubrik „weitere Anschlussmöglichkeiten“ am Ende der Anleitung) zur Erweiterung des Systems auf das links abgebildete Logo.</p> <p>Es können maximal 4 Sender an einen Funkempfänger angeschlossen werden. Als Sender gelten alle Funksender mit und ohne Namensschild, Tür- und Fensterkontakt, Bewegungsmelder, Notfallsender sowie Durchgangsmelder aus der Heidemann HX Serie.</p> <p>An einen Sender können beliebig viele Funkempfänger angeschlossen werden.</p> <p>Erste Inbetriebnahme</p> <p>Nachdem Sie die Batterien in Konverter und Empfänger eingelegt haben, betätigen Sie ein Mal den Konverter. Dieser stellt automatisch eine Frequenz ein und übermittelt diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt. Unmittelbar nach dieser Frequenzspeicherung kann der Empfänger keine weiteren Funksignale mehr speichern, hierdurch werden Funküberschneidungen mit anderen Geräten in der Umgebung vermieden.</p>

GB
<p>Frequency setting, battery changes, adding transmitters and receivers</p> <p>All products from the Heidemann HX series can be combined with each other or extended and also have a self-learning feature for easy setting of the transmission channel.</p> <p>When purchasing additional components (see also the "Additional connection options" section at the end of the instructions) to extend a system, keep an eye out for the logo depicted on the left.</p> <p>A maximum of 4 transmitters can be trained to a single wireless receiver. Transmitters are deemed to be all wireless transmitters with or without a name plate, door and window interfaces, movement detectors, emergency transmitters and presence detectors from the Heidemann HX series.</p> <p>Any number of wireless receivers can be trained to a single wireless transmitter.</p> <p>Switching on for the first time</p> <p>Following insertion of the batteries into the converter and receiver, activate the converter once. This sets a frequency automatically and communicates this to the receiver, which then beeps. As soon as this frequency has been memorized, the receiver can no longer memorize any more wireless signals, which avoids interference with other equipment in the surroundings.</p>

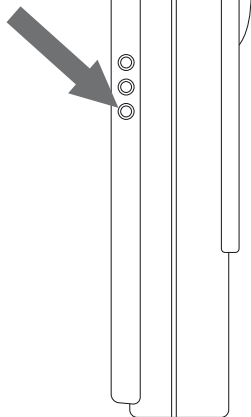
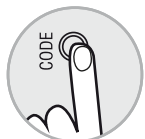
SLO
<p>Postavljanje frekvencije, zamjena baterija, dopuna odašiljača i prijaimnika</p> <p>Svi proizvodi iz serije Heidemann HX se međusobno kombinirati i proširivati te raspoložu funkcijom automatskog učenja za lakše postavljanje kanala za odašiljanje.</p> <p>Prilikom kupovine dodatnih komponenti (vidi i naslov „Ostale mogućnosti proširivanja“ na kraju uputa) za proširenje sustava pazite na logotip prikazan lijevo.</p> <p>Jednom radioprijamniku mogu se dodijeliti najviše 4 odašiljača. Kao odašiljači vrijede svi radioodašiljači sa i bez označne pločice, kontakti za vrata i prozore, senzori pokreta, odašiljač poziva u nuždi, kao i senzor pokreta iz serije Heidemann HX.</p> <p>Jednom odašiljaču može se dodijeliti proizvoljan broj radioprijaimnika.</p> <p>Prvo puštanje u rad</p> <p>Nakon što baterije umetnete u pretvornika i prijaimnik, jednom aktivirajte pretvornika. On automatski postavlja frekvenciju i šalje je prijaimniku koji se zatim oglašava. Odmah nakon pohrane te frekvencije prijaimnik više ne može pohraniti nijedan drugi radiosignal čime se izbjegava ometanje drugih uređaja iz okoline radijskim signalima.</p>

HR
<p>Nastavljanje frekvence, menjavanje baterije, dopolnitev oddajnikov in sprejemnikov</p> <p>Vse izdelke iz serije Heidemann HX se med seboj lahko kombinira oz. razširi in razpolagajo s funkcijo samoučenja za enostavno nastavitve oddajnega kanala.</p> <p>Pri nakupu dodatnih komponent (glejte tudi rubriko „dodatne možnosti priključitve“ na koncu navodila) za razširitev sistema bodite pozorni na logotip, upodobljen na levi.</p> <p>Na en brežični sprejemnik se lahko priči največ 4 oddajnika. Kot oddajniki štejejo vsi brežični oddajniki iz serije Heidemann HX s ploščico za ime, kontaktom za vrata in okna, z javljalikom gibanja, oddajnikom za uporabo v sili, javljalikom prehoda ali brez njih.</p> <p>Na en oddajnik se lahko priči poljubno veliko brežičnih sprejemnikov.</p> <p>Prvi začetek uporabe</p> <p>Potem ko ste baterije vložili v pretvarača in sprejemnik, enkrat pritisnite na pretvarača. Ta avtomatsko nastavi neko frekvenco in jo posreduje sprejemniku, ki nato zadori. Neposredno po tej shranitvi frekvence sprejemnik ne more več shraniti dodatnih radijskih signalov. Na ta način se prepreči podvajanje frekvenc z drugimi napravami v okolici.</p>



Zusätzlicher Sender (Beispiel)
Additional transmitter (sample)

1–2 sec.



D

Weitere Sender anlernen

Um einen zweiten, dritten bzw. vierten Sender anzulernen gehen Sie wie folgt vor.

Bestücken Sie zunächst den zweiten Sender mit Batterien (siehe Rubrik Sender Batterieinstallation), achten Sie dabei darauf, dass die Batterien richtig eingelegt sind bzw., dass der eventuell vorhandene Batterie-schutzstreifen entfernt ist.

Außen am Empfänger befindet sich ein kleiner Druckschalter (siehe Skizze links).

Halten Sie den Druckschalter für 1 bis 2 Sekunden gedrückt, bis Sie einen kurzen Piepton hören. Dann betätigen Sie den Funksender, dieser stellt nun automatisch eine Frequenz ein und übermittelt diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt.

Für den dritten und vierten Sender gehen Sie in gleicher Weise vor.

Hinweis:

Wenn Sie den Druckschalter betätigen haben und der kurze Piepton ertönt, müssen Sie innerhalb von 5 Sekunden den Sender auslösen.

Nach 5 Sekunden ertönt für 1 Sekunde ein Dauerton, danach kann kein Sender mehr angelernet werden. Wiederholen Sie in diesem Fall die Prozedur.

GB

Training more transmitters

In order to train a second, third or fourth transmitter, do as follows.

First of all, put batteries into the second transmitter (see Transmitter Battery Installation section). Ensure that the batteries are inserted correctly and that the battery protective strips, if there are any, are removed.

There is a small pressure switch on the outside surface of the receiver (see diagram on the left).

Hold down the pressure switch for 1 to 2 seconds until you hear a short beep. Now activate the wireless transmitter; this sets a frequency automatically and communicates this to the receiver, which then beeps.

Do exactly the same for the third and fourth transmitters.

Note:

If you have pressed the pressure switch and the short beep sounds, you must trigger the transmitter within 5 seconds.

After 5 seconds, a long beep sounds for 1 second, after which a transmitter cannot be trained to the receiver. In such cases, repeat the procedure.

SLO

Dodajela dodatnih odašiljača

Kako biste dodali drugi, treći ili četvrti odašiljač, postupite na sljedeći način:

Najprije umetnite baterije u drugi odašiljač (vidi stavku Postavljanje baterije u odašiljač) pritom obrativši pozornost na pravilan položaj baterija te provjerite jesu li uklonjene zaštitne trake za baterije, ako postoje.

Zunaj na napravi se nahaja majhno pritisno stikalo (glejte skico levo).

Tlačnu sklopku držite pritisnuto 1–2 sekunde, sve dok ne čujete kratki zvučni signal. Nakon toga aktivirajte radioodašiljač. On zatim automatski postavlja frekvenciju i šalje je prijammniku koji se nakon toga oglašava.

Na isti način postupite za treći i četvrti odašiljač.

Napomena:

Ako ste aktivirali tlačnu sklopku i oglasio se kratki zvučni signal, odašiljač morate aktivirati u roku od 5 sekundi.

Nakon 5 sekundi se 1 sekundu oglašava kontinuirani ton, nakon čega se više ne može dodijeliti nijedan odašiljač. U tom slučaju ponovite postupak.

HR

Priučevanje dodatnih oddajnikov

Za priučitev drugoga, tretjega oz. četrtga oddajnika ravnajte kot sledi.

Najprej drugi oddajnik opremite z baterijami (glejte rubriko Instalacija baterije oddajnika), pri tem bodite pozorni na to, da so baterije pravilno vstavljene oz. da je eventualno prisoten zaščitni trak baterije odstranjen.

Zunaj na napravi se nahaja majhno pritisno stikalo (glejte skico levo).

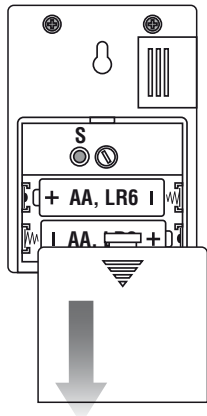
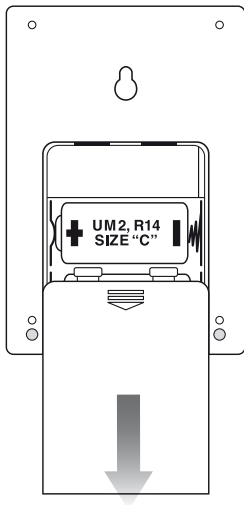
Pritisno stikalo držite pritisnjeno 1-2 sekundi, da zaslišite kratek pisk. Nato aktivirajte brezžični oddajnik, ki zdaj avtomatsko nastavi frekvenco in jo posreduje sprejemniku, ki se na to oglasi.

Za priučitev tretjega in četrtga oddajnika ravnajte na enak način.

Opozorilo:

Ko ste pritisnili pritisno stikalo in se zasliši kratek pisk, morate roku 5 sekund sprožiti oddajnik.

Po 5 sekundah se za 1 sekundo zasliši neprekinjen zvok, po tem s ne da več priučiti nobenega oddajnika. V tem primeru postopek ponovite.



D

Batteriewechsel

Empfängerbatterien:

Wenn Sie nur die Batterien im Empfänger wechseln wollen, müssen Sie für alle Sender, die diesen Empfänger ansprechen sollen, die Frequenzeinstellung wie in Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ bzw. „Weitere Sender anlernen“ neu anlernen. Da Sie die Senderbatterien nicht auswechseln, bleiben die zuvor eingestellten Melodien gespeichert.

Konverterbatterien:

Wenn Sie nur im Konverter die Batterien wechseln wollen, müssen Sie den Konverter wie in Rubrik „Weitere Sender anlernen“ neu anlernen und ggf. die Melodie neu einstellen. Andere zuvor angelemte Sender müssen nicht neu angelemt werden.

Konverter- und Empfängerbatterien:

Wenn Sie in beiden Gerätekomponenten die Batterien wechseln, gehen Sie nach dem Einlegen der Batterien wie in Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ vor. Andere zuvor angelemte Sender müssen wie in Rubrik „weitere Sender anlernen“ neu angelemt werden.

Frequenzwechsel

Sollte der Funkgong ertönen, ohne dass Sie den Konverter betätigt haben, kann dies an einem Gerät in Ihrer Umgebung liegen, das auf derselben Frequenz betrieben wird.

Konverter und Empfänger können dann auf eine andere Frequenz eingestellt werden.

GB

Battery changing

Receiver batteries:

If you want to change the batteries only in the receiver, you must retrain the frequency setting for all transmitters that are to contact this receiver, as described in the Switching on for the First Time or Additional Transmitters sections. As you do not change the transmitter batteries in such cases, the previously set tunes remain memorized.

Converter batteries:

If you want to change the batteries only in the converter, you must retrain the converter as described in the Additional Transmitters section and reset the tunes if necessary. Other previously trained transmitters do not have to be retrained.

Converter and receiver batteries:

If you are changing the batteries in both transmitters and receivers, insert the batteries and then proceed as described in the Switching on for the First Time section. Other previously trained transmitters must be retrained as described in the Train Additional Transmitters section.

Changing frequency

If the wireless bell sounds although you have not activated the converter, there may be a device in the vicinity that is being operated on the same frequency.

In such cases, the converter and receiver can be set to a different frequency.

SLO

Zamjena baterije

Baterije za prijammnik:

Ako želite promijeniti baterije samo u prijammniku, morate svim odašiljačima koje bi trebalo dodijeliti ovom prijammniku ponovno postaviti frekvenciju kao što je opisano pod naslovima Prvo puštanje u rad i Dodjela dodatnih odašiljača. Budući da niste mijenjali baterije odašiljača, prethodno postavljene melodije ostaju pohranjene.

Baterije pretvornika:

Ako želite promijeniti baterije samo u pretvornika, morate pretvornika ponovo dodijeliti prijammniku kao što je to opisano pod naslovom Dodjela dodatnih odašiljača i po potrebi ponovo namjestiti melodiju. Druge prethodno dodijeljene odašiljače ne morate ponovo dodjeljivati.

Baterije za pretvornika i prijammnike:

Kada mijenjate baterije u obje komponente, nakon umetanja baterija postupite kao što je opisano pod naslovom Prvo puštanje u rad. Ostali prethodno dodijeljeni odašiljači moraju se ponovo dodijeliti kao što je to opisano u stavci Dodjela dodatnih odašiljača.

Mijenjanje frekvencije

Ako se zvono oglasi iako niste aktivirali pretvornika, razlog je vjerojatno nekakav uređaj u Vašoj okolini koji radi na istoj frekvenciji.

Pretvornika i prijammnik mogu se u tom slučaju namjestiti na neku drugu frekvenciju.

HR

Menjavanje baterije

Baterije sprejmnika:

Če želite zamenjati samo baterije sprejmnika, morate za vse oddajnike, ki delujejo na ta sprejmnik, na novo priučiti nastavitve frekvence kot je opisano v rubriki Prvi začetek uporabe oz. Dodatni oddajniki. Ker baterij oddajnika ne boste zamenjali, bodo prej nastavitvene melodije ostale shranjene.

Baterije pretvarača:

Če želite zamenjati samo baterije oddajnika, morate oddajnik na novo priučiti kot je opisano v rubriki Priučevanje dodatnih oddajnikov in eventualno na novo nastaviti melodijo. Drukih prej priučenih oddajnikov ni treba na novo priučiti.

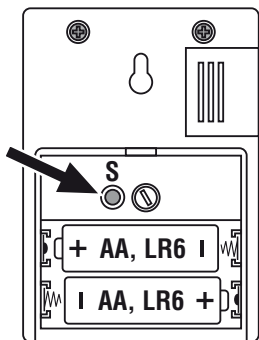
Baterije pretvarača in sprejmnika:

Če želite zamenjati baterije v obeh komponentah naprave, po vstavitvi baterij ravnajte tako, kot je opisano v rubriki Prvi začetek uporabe. Druge prej priučen oddajnike je treba na novo priučiti kot je opisano v rubriki Priučevanje dodatnih oddajnikov.

Spreminjanje frekvence

Če brezžični gong zadoni, ne da bi aktivirali pretvarača, je vzrok za to lahko neka naprava v vaši okolici, ki obratuje na isti frekvenci.

Pretvarača in sprejmnik se lahko nato slučajno namjestiti na neko drugo frekvenco.

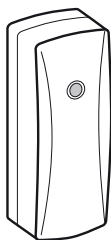


D	GB	SLO	HR
<p>Entfernen Sie für 10 Sekunden die Batterien aus Konverter und Empfänger, so dass die gespeicherte Frequenz gelöscht wird. Legen Sie die Batterien erneut ein und betätigen Sie den Konverter, um eine neue Frequenz einzustellen. Eventuell zuvor angelegte weitere Sender müssen wie in Rubrik „Weitere Sender anlernen“ ebenfalls neu angelemt werden.</p> <p>Rufunterscheidung Bei Verwendung eines zweiten, dritten oder vierten Senders können Sie im Sender durch Einstellung einer anderen Melodie (siehe Rubrik Melodieauswahl) eine Rufunterscheidung (z.B. Vorder- und Hintertür, zu pflegende Person usw.) einstellen. Gehen Sie bei der Frequenzeinstellung bitte wie unter der Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ bzw. „weitere Sender anlernen“ vor.</p> <p>Verwendung mehrerer Sets auf unterschiedlichen Frequenzen Um z. B. einen Funkgong im Erdgeschoss und im 1. Stock eines Wohnhauses zu betreiben, benötigen Sie zwei Sets und nehmen diese nacheinander wie in Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ in Betrieb. Durch das Heidemann Kodiersystem wird das zweite Set automatisch auf einer separaten Frequenz betrieben und nicht klingeln, wenn das erste Set benutzt wird.</p>	<p>Remove the batteries from the converter and receiver for 10 seconds so that the memorized frequency is deleted. Then replace the batteries and activate the converter to set a new frequency. Any previously taught additional transmitters must also be retaught, as described in the Teach Additional Transmitters section.</p> <p>Call identification If you are using a second, third or fourth transmitter, you can set call identification (e.g. front and back door, people requiring assistance, etc.) by setting a different tune in the transmitter (see Tune Selection section). Proceed with the frequency setting as described in the Switching on for the First Time or Teach Additional Transmitters sections.</p> <p>Using a number of sets with different frequencies In order, for example, to operate a wireless bell on the ground floor and on the 1st floor of a house, two sets need to be used and these must be initiated sequentially as described in the Switching on for the First Time section. The Heidemann coding system automatically operates the second set on a different frequency so that it does not ring if the first set is used.</p>	<p>Iz pretvornika i prijamnika izvadite baterije na 10 sekundi kako bi se obrisala pohranjena frekvencija. Ponovo umetnite baterije i aktivirajte pretvornika kako bi opet namjestio frekvenciju. Mogući drugi prethodno dodijeljeni odašiljači moraju se isto tako ponovo dodijeliti kao što je to opisano pod naslovom Dodjela dodatnih odašiljača.</p> <p>Razlikovanje poziva Ako upotrebljavate dva, tri ili četiri odašiljača, namještanjem druge melodije (vidi naslov Odabir melodije) možete u odašiljaču postaviti razlikovanje poziva (npr. prednja i stražnja vrata, poziv osobe koju njegujete i drugo). Pri namještanju frekvencije postupajte kao što je opisano pod naslovom Prvo puštanje u rad ili Dodjela dodatnih odašiljača.</p> <p>Uporaba više kompleta na različitim frekvencijama Da biste npr. upotrebljavali zvono u prizemlju i na prvom katu stambene kuće, potrebna su vam dva kompleta, a redom ih pustite ih u rad kao što je opisano pod naslovom Prvo puštanje u rad. Zahvaljujući Heidemannovu sustavu kodiranja, drugi komplet automatski radi na zasebnoj frekvenciji i ne zvoni kada se rabi prvi komplet.</p>	<p>Za 10 sekund odstranite bateriji iz pretvarača in sprejemnika, tako da se shranjena frekvenca zbrise. Baterije ponovno vložite in aktivirajte pretvarača, da nastavite novo frekvenco. Eventualno prej prirucene dodatne oddajnike je treba prav tako na novo pricutiti kot je opisano v rubriki Prirucavanje dodatnih oddajnikov.</p> <p>Razlikovanje zvonjenja Pri uporabi drugoga, tretjega ali četrtoga oddajnika lahko v oddajniku z nastavitvijo druge melodije (glejte rubriko Izbiranje melodije) nastavite razlikovanje zvonjenja (npr. sprednja in zadnja vrata, negovana oseba itn.). Pri nastavljanju frekvence ravnajte tako, kot je opisano v rubriki Prvi začetek uporabe. oz. Prirucavanje dodatnih oddajnikov.</p> <p>Uporaba več kompletov na različnih frekvencah Za uporabo npr. brezžičnega gonga v pritličju in v 1. nadstropju stanovanjske hiše potrebujete dva kompleta in ju daste v uporabo zaporedno kot je opisano v rubriki Prvi začetek uporabe. S kodirnim sistemom Heidemann drugi komplet obratuje avtomatsko na ločeni frekvenci in ne zvoni, kadar se uporablja prvi komplet.</p>

D	GB	SLO	HR
<p>Spezifizierung</p> <p>Konverter: Stromversorgung: 2 x 1,5 Volt LR6 AA Mignon Batterie (nicht im Lieferumfang)</p> <p>Verbrauch: 17 mA bei Betrieb 40 µA Stand-by</p> <p>Temperaturbereich: 5 °C bis +40 °C</p> <p>Empfänger: Stromversorgung: 2 x 1,5 Volt LR14 / Baby Batterien (nicht im Lieferumfang)</p> <p>Verbrauch: 180 mA bei Betrieb 0,1 mA Stand-by</p> <p>Temperaturbereich: 5 °C bis +40 °C</p> <p>ACHTUNG: Setzen Sie Batterien nicht Hitze, direkter Sonneneinstrahlung oder Feuer aus! Explosionsgefahr!</p> <p>Benutzerinformationen zum Umweltschutz, Entsorgung und Konformität sind beigelegt.</p> <p>Garantieleistung gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Technische Änderungen vorbehalten.</p>	<p>Specification</p> <p>Converter: Source of Energy: 2 x 1,5 Volt LR6 AA Mignon battery (not included in delivery)</p> <p>Power Consumption: 17 mA operational 40 µA Stand-by</p> <p>Temperature range: 5 °C up to +40 °C</p> <p>Receiver: Provision of electricity: 2 x 1,5 Volt LR14 / Baby batteries (not included in delivery)</p> <p>Power Consumption: 180 mA operational 0,1 mA Stand-by</p> <p>Range of temperature: 5 °C up to +40 °C</p> <p>ATTENTION: Do not expose batteries to heat, direct sun and fire! Danger of explosion!</p> <p>Consumer information for environment protection, disposal and conformity are enclosed.</p> <p>Guarantee as regulated by law. Subject to technical alterations.</p>	<p>Specifikacija</p> <p>Pretvornik: Napajanje: 2 x 1,5 voltna baterija LR6 AA Mignon (ni v obsegu dobave)</p> <p>Poraba: 17 mA pri obratovanju 40 µA v stanju pripravljenosti</p> <p>Območje temperature: 5 °C do +40 °C</p> <p>Sprejemnik: Napajanje: 2 x 1,5 voltna baterija LR14/Baby (ni v obsegu dobave)</p> <p>Poraba: 180 mA pri obratovanju 0,1 mA v stanju pripravljenosti</p> <p>Območje temperature: 5 °C do +40 °C</p> <p>POZOR: Baterij ne izpostavljajte vročini, direktnim sončnim žarkom ali ognju! Nevarnost eksplozije!</p> <p>Informacije za uporabnike o varstvu okolja, odstranjevanju in skladnosti so priložene.</p> <p>Garancija velja v skladu z zakonskimi določili. Pridružujemo si pravico do tehničnih sprememb.</p>	<p>Specifikacija</p> <p>Pretvarač: Napajanje strujom: 2 x 1,5 V LR6 AA Mignon baterija (nisu priložene)</p> <p>Potrošnja: 17 mA pri radu 40 µA u mirovanju</p> <p>Područje temperature: od 5 °C do +40 °C</p> <p>Prijemnik: Napajanje strujom: 2 x 1,5 V LR14/Baby baterije (nisu priložene)</p> <p>Potrošnja: 180 mA pri radu 0,1 mA u mirovanju</p> <p>Područje temperature: od 5 °C do +40 °C</p> <p>POZOR: Baterije ne izlažite vrućini, direktnu sunčevu zračenju ili vatril! Opasnost od eksplozije!</p> <p>Korisničke informacije o zaštiti okoliša, zbrinjavanju i skladnosti priložene su.</p> <p>Jamstvo u skladu sa zakonskim odredbama. Pridržano pravo na tehničke izmjene.</p>

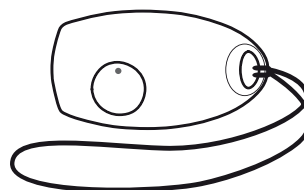
Weitere Anschlussmöglichkeiten / More Options of Connection / Dodatne možnosti priključitve / Ostale mogućnosti priključivanja

nicht im Lieferumfang / not included in delivery / ni v obsegu dobave / Nisu obuhvaćene opsegom isporuke



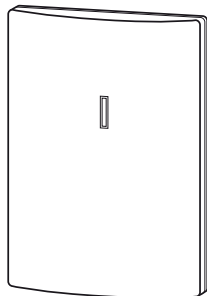
No. 70399

- (D)** HX Funkkonverter zur Ruferweiterung
- (GB)** HX Wireless Converter for Call Extension
- (SLO)** Brezžični pretvornik HX za razširitev zvonjenja
- (HR)** HX bežični pretvornik za proširenje poziva



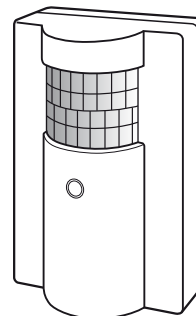
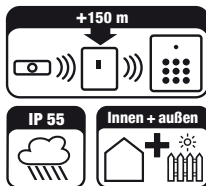
No. 70370

- (D)** HX Mini Funk-Notfallsender
- (GB)** Wireless Emergency Transmitter HX Mini
- (SLO)** Brezžični oddajnik za uporabo v sili HX Mini
- (HR)** Bežični odašiljač za slučaj nužde HX Mini



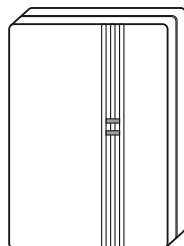
No. 70376

- (D)** HX Funk-Distanzerweiterung
- (GB)** HX Wireless Extender
- (SLO)** Brezžična razširitev distance HX
- (HR)** HX bežično proširenje udaljenosti



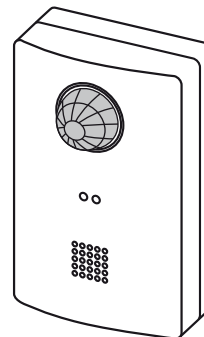
No. 70373

- (D)** Funkbewegungsmelder HX
- (GB)** Wireless motion detector HX
- (SLO)** Brezžični javljalnik gibanja HX
- (HR)** Radijski javljač kretanja HX



No. 70372

- (D)** Klangaktiver Funkkonverter HX
- (GB)** Sonic wireless converter HX
- (SLO)** Zvočno aktivni brezžični pretvornik HX
- (HR)** Radijski pretvarač sa zvučnom aktivacijom HX



No. 70374

- (D)** Funk-Durchgangsmelder HX
- (GB)** Wireless visitor chime HX
- (SLO)** Radijski prehodni detektor HX
- (HR)** Radijski javljač kretanja HX